

RÉCITAL SAMUEL MARIÑO : SOPRANISTA

Samuel Mariño Soprániste

Orchestre de l'Opéra Royal

Sous le haut patronage de Aline Foriel-Destezet
Stefan Plewniak Direction

Partie I : 50mn · Entracte · Partie II : 45mn

PROGRAMME

Georg Friedrich Haendel (1685 – 1759)

Saeviat tellus inter rigores HWV 240

Antonio Vivaldi (1668 – 1741)

Il Giustino RV 717

Sinfonia (1^{re} et 2^e mouvement)

Vedro con mio diletto

Georg Friedrich Haendel

Arminio HWV 36 : Quella fiamma

Antonio Vivaldi

Sinfonia al Santo sepolcro en si mineur, RV 169

La fida ninfa : Dite oimè

Johann Adolf Hasse (1699 – 1783)

Marc'Antonio e Cleopatra : Morte col fiero aspetto

ENTRACTE

Carl Philipp Emanuel Bach (1714 – 1788)

Symphonies for Baron van Swieten, Wq. 182

"Hamburger", n°5 en si mineur : Presto

Christoph Willibald Gluck (1714 – 1787)

La festa d'apollo (Atto d'Orfeo) : Che faro
senza Euridice

Nicola Antonio Porpora (1686 – 1768)

Siface : Come nave in mezzo all'onde

Wolfgang Amadeus Mozart (1756 – 1791)

Il Re pastore : Ouverture

Exsultate Jubilate

Et si ce/cette «sopranista» devenait un phénomène mondial? Avec deux CDs enregistrés à Versailles et deux pages dans le New York Times, Samuel Mariño a conquis ses lettres de noblesse auprès des mélomanes et des fans du temps mythique des castrats.

Voix ductile et naturellement aiguë de sopraniste, il se présente dans la Galerie des Glaces en icône du chant glamour, avec un petit côté défilé de mode peut-être? Cela irait parfaitement avec le choix d'airs virtuoses composés pour les castrats qui faisaient fureur en Europe : Haendel, Hasse, Gluck, Mozart, Porpora ont écrit pour eux les plus belles couronnes de fleurs musicales, sensualité à l'état pur et défilé de vocalises! L'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles porte Samuel Mariño dans des œuvres exubérantes et déchirantes du répertoire baroque, sous la direction de Stefan Plewniak : attention talent fashion!

SAMUEL MARIÑO

La musicalité naturelle et le talent vocal unique de Samuel Mariño lui permettent d'explorer un large éventail de rôles d'opéra dans le répertoire baroque et classique.

Ayant à l'origine suivi une formation de danseur de ballet à l'École nationale de danse du Venezuela, Samuel a commencé ses études musicales en piano et en chant au Conservatoire national de musique. Il a effectué ses premières expériences d'interprétation du répertoire lyrique avec la Camerata Barroca de Caracas, où il a travaillé avec des chefs d'orchestre tels que Gustavo Dudamel, Helmuth Rilling et Theodore Kuchar. Ce sont ces collaborations qui ont fait naître sa passion pour le répertoire baroque et l'ont incité à poursuivre ses études au Conservatoire de Paris.

Parmi les temps forts de sa saison 2022/2023, citons ses premiers récitals en Australie avec l'Australian Brandenburg Orchestra dirigé par Paul Dyer, au Canada avec le Tafelmusik et aux États-Unis avec Camerata Pacifica; il fera ses débuts sur la scène lyrique du Royaume-Uni au Festival de Glyndebourne, dans le rôle d'Isis (*Semele*).

Samuel Mariño a fait ses débuts sur scène au Festival Haendel de Halle en 2018, apparaissant dans le rôle d'Alessandro dans *Berenice* de Haendel, une performance qui lui a valu la nomination de Meilleure Révélation dans le magazine *Das OpernWelt*. Par la suite, il interprétera également Demetrio dans *Antigono* de Gluck à l'Opéra margravier de Bayreuth (avec l'Orchestre du Festival Haendel de Halle sous la direction de Michael Hofstetter), Tamiri dans *Il Re Pastore* d'Angesi avec l'Orchestre Baroque de l'Académie de Katowice, Curiazio dans *Gli Orazi e i Curiazi* de Cimarosa pour le Kammeroper Schloss Rheinsberg et des représentations de *La Resurrezione* de Haendel au Stadttheater Giessen sous la direction de Michael Hofstetter.

Parmi les concerts qu'il a donnés, citons *La Messe en si mineur* de Bach, avec l'Orchestre de la Philharmonie nationale hongroise dirigé par Zoltan Hamar, ainsi que des concerts de gala à Halle, où il a interprété des arias de Chérubin (*Les Noces de Figaro*), Fiorilla (*Le Turc en Italie*) et Maria (*West Side Story*). Il s'est également



produit au côté de Rolando Villazón sur la scène du Palais Garnier lors du concert final de la série de concerts Perpetual Music organisés par Rolex. Sa florissante discographie inclut le *Stabat Mater* de Pergolesi, interprété avec l'Orchestre de l'Opéra Royal et sorti sous le label Château de Versailles Spectacles, et son premier album solo *Care pupille* — une collection de raretés de Haendel et Gluck interprétées avec le Handelfestspielorchester Halle — est sorti sous le label Orfeo et a été nommé dans trois catégories Opus Klassik en 2021.

En 2017, Samuel Mariño a décroché le prix d'interprétation du Concours international de chant de l'Opéra de Marseille et a remporté le prix du public du Concours Neue Stimmen. Il est actuellement étroitement encadré par la célèbre soprano Barbara Bonney et bénéficie d'une bourse du Rotary Club de Salzbourg. Suivant sa passion pour la redécouverte de la musique et l'innovation dans la pratique de l'interprétation d'époque, Samuel a fondé l'Ensemble Teseo en 2019, avec pour objectif de ramener des œuvres et des techniques baroques oubliées sur les scènes d'opéra et de concert grand public.

Cette année, Samuel Mariño participe, au côté de Hugh Cutting et Siman Chung et de l'Orchestre de l'Opéra Royal, à une tournée en Corée du Sud puis à la Galerie des Glaces du Château de Versailles. Toujours accompagné de cet orchestre, Samuel présente également son propre récital d'airs virtuoses à Lyon et Versailles.

STEFAN PLEWNIAK DIRECTION ET VIOLON SOLO

Stefan Plewniak est le fondateur et directeur artistique de l'orchestre Il Giardino d'Amore à Vienne, Cappella dell'Ospedale della Pietà Venezia et de l'orchestre Feel Harmony. Il est également le fondateur d'Èvoe Records et depuis la saison 2019/2020, il dirige régulièrement l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles.

Il a commencé à collaborer avec l'Opéra de chambre de Varsovie lors de la saison 2018/2019, l'inaugurant avec la production de l'opéra *Orphée et Eurydice* de Gluck et dirigeant le gala de la 29^e édition du Mozart Festival à Varsovie. Lors de la saison 2020/2021, il revient pour prendre le poste de directeur musical de l'orchestre de l'Opéra de chambre de Varsovie — Musicae Antiquae Collegium Varsoviense, et diriger l'opéra-ballet de Jean-Philippe Rameau *Castor et Pollux*.

Stefan Plewniak a enregistré huit albums de manière historiquement informée dont les plus grands albums de l'année selon les critiques. En 2020, pour le label

Château de Versailles Spectacles, Stefan Plewniak dirige l'Orchestre de l'Opéra Royal accompagné de Franco Fagioli, Adèle Charvet et Philippe Talbot pour un vibrant hommage à l'Opéra de Napoléon, *Giulietta e Romeo* de Zingarelli (CD et DVD paru le 27 août 2021).

Stefan Plewniak, en tant que chef d'orchestre et professeur, collabore avec l'institut de cordes NOR59 à Oslo.

Au cours des dernières années, il a également été invité comme chef d'orchestre et soliste au Carnegie Hall (New York) et au Salzbourg Mozarteum.

Diplômé de l'université de Cracovie, Prague, Maastricht et Paris, il s'est produit dans les plus grandes salles du monde entier et a enregistré de nombreux albums avec des artistes de renommée internationale tels que Jordi Savall et Le Concert des Nations, William Christie et Les Arts Florissants, Giuliano Carmignola.

À RETROUVER AU SEIN DE NOTRE COLLECTION

CD + DVD

LES TROIS CONTRE-TÉNORS LE CONCOURS DE VIRTUOSITÉ DES CASTRATS

Samuel Mariño · Filippo Mineccia
Valer Sabadus
Orchestre de l'Opéra Royal
Stefan Plewniak Direction

Retrouvez l'intégralité de la collection CD et DVD de Château de Versailles Spectacles sur la boutique en ligne Château de Versailles Spectacles et sur www.live-operaversailles.fr et www.qobuz.com



ORCHESTRE DE L'OPÉRA ROYAL

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE ALINE FORIEL-DESTEZET

Théâtre de la vie monarchique puis républicaine, l'Opéra Royal de Versailles accueille tout au long de son histoire des festivités (bals et banquets des mariages princiers), des opéras, des concerts et même... des débats parlementaires. Depuis 2009, les spectacles, conçus dans cette perspective et pour ce lieu bien particulier, font revivre l'époque où Versailles était en Europe l'un des principaux foyers de la création musicale. Aujourd'hui, l'Opéra Royal accueille cent représentations par saison musicale, des opéras mis en scène ou en version de concert, des récitals, des pièces de théâtre et des ballets : tous les grands noms et interprètes internationaux se succèdent sur cette scène prestigieuse. Fort de ces expériences de haut niveau, l'Orchestre de l'Opéra Royal a vu le jour en décembre 2019 à Versailles pour les représentations de l'opéra de John Corigliano *Les Fantômes de Versailles*. Réunissant les meilleurs instrumentistes des plus prestigieux ensembles et orchestres à travers l'Europe, l'orchestre a pour but de s'adapter aux projets artistiques programmés à l'Opéra Royal et à leurs artistes invités.

Constitué de musiciens travaillant régulièrement avec les plus grands chefs d'orchestre, dans le répertoire baroque comme dans le répertoire romantique, cet orchestre à géométrie variable du Château de Versailles s'est déjà produit à plusieurs reprises à l'Opéra Royal pour des concerts et des

enregistrements du label discographique Château de Versailles Spectacles. Parmi de nombreux projets, citons le *Stabat Mater* de Pergolèse avec les contre-ténors Samuel Mariño et Filippo Mineccia, sous la direction de Marie Van Rhijn, les *Leçons de Ténèbres* de Couperin dirigées par Stéphane Fuget et enregistrées en juin 2020, *Les Caractères de la danse* dirigés par Reinhard Goebel en février 2021, le récital de Plácido Domingo capté en avril 2022...

A l'occasion de cette nouvelle saison, l'Orchestre de l'Opéra Royal se produira sous la direction de différents chefs invités tels que Gaétan Jarry, Stefan Plewniak...

L'Orchestre jouera ses productions à Versailles mais aussi en tournée. Il présente à Lyon, La Rochelle et Versailles un récital avec la soprano Sonya Yoncheva, à Barcelone et Versailles *Le Messie* de Haendel sous la direction de Franco Fagioli, à Sénart et Versailles la création de l'opéra mis en scène *Bastien et Bastienne* de Mozart, au Festival Valloire baroque et à Versailles le programme *Les Quatre Saisons / Concerti di Parigi* de Vivaldi. Il se produira également en Asie et en France avec les trois contre-ténors, Samuel Mariño, Eric Jurenas et Siman Chung.

A Versailles, l'Orchestre de l'Opéra Royal accompagnera en mars 2023 le récital de Samuel Mariño dirigé par Stefan Plewniak et en juin 2023 celui de Bryn Terfel sous la direction de Laurent Campellone.

Violons I

Laura Corolla, solo
Anna Markova
Raphaël Aubry

Violons II

Lucien Pagnon
Katarzyna Kalinowska
Natalia Moszumanska

Altos

Alexandra Brown
Wojtek Witek

Violoncelles

Katarzyna Cichon
Thibaut Reznicek

Contrebasse

Nathanaël Malnoury

Hautbois

Michaela Hrabankova
Florian Abdesselam

Basson

Robin Bilet

Cors

Edouard Guittet
Alexandre Fauroux

Théorbe

Léa Masson

Clavecin et orgue

Chloé de Guillebon

Georg Friedrich Haendel

Saevia tellus inter rigores HWV 240

Saevia tellus inter rigores
impete turbine, Carmelitae non pavete.
Fremat Lucifer inter ardores,
artibus astibus, ditis minas irridete.

Carmelitarum ut confirmet ordinem
dormienti Honorio Virgo apparet,
cuius luce nox coruscat et lux augetur
cum qua si confertur una
turpis est Sol, turpis est Luna.

O nox dulcis, quies serena
Carmelitis sis longa, sis stabilis
Non te turbet tristis Mege
dum Mariae lux nitet amabilis

Stellae fidae vobis sit cura
Carmelitas mundo servare
Vestra pax sit firma et secunda
qua mortales debent beare

Sub tantae Virginis tutela
Carmelitae triumphate;
imbellis est Lucifer, innoxia sunt tela;
Carmelitae, jubilate.

Alleluia, alleluia

Antonio Vivaldi

Il Giustino RV 717 · Vedro con mio diletto

Vedrò con mio diletto
L'alma dell'alma mia, dell'alma mia
Il core del mio cor
Pien di contento, pien di contento

Vedrò con mio diletto
L'alma dell'alma mia, dell'alma mia
Il cor di questo cor
Pien di contento, pien di contento

E se dal caro oggetto
Lungo convien che sia, convien che sia
Sospirerò penando
Ogni momento

Vedrò con mio diletto
L'alma dell'alma mia, dell'alma mia
Il core del mio cor
Pien di contento, pien di contento

Vedrò con mio diletto
L'alma dell'alma mia, dell'alma mia
Il cor di questo cor
Pien di contento, pien di contento

La Terre peut bien faire fureur
avec force tempêtes : Carmélites, ne craignez point.
Lucifer peut bien rugir au milieu des flammes
avec ruses et artifices : moquez-vous des menaces de l'Enfer.

Pour confirmer l'ordre des Carmélites
La Vierge se manifeste à Honorius dans son sommeil :
elle, dont la lumière dissipe la nuit et augmente le jour
elle, qui fait paraître laid le soleil, laide la lune.

Ô douce nuit, tranquillité sereine
sois longue et constante pour le bienfait des Carmélites.
La sombre Mégère ne peut te troubler
tant que brille la douce lumière de Marie.

Fidèles étoiles, prenez soin
de protéger les Carmélites du monde.
Que votre paix soit solide et sûre, par laquelle
elles apportent le bonheur aux mortels.

Sous la protection de cette Vierge immense,
Carmélites, triomphez ;
Lucifer est impuissant, ses armes inoffensives ;
Carmélites, exultez.

Alléluia, alléluia.

Je verrai avec ravissement
L'âme de mon âme, de mon âme
Le cœur de mon cœur
Plein de contentement, plein de contentement

Je verrai avec ravissement
L'âme de mon âme, de mon âme
Le cœur de ce cœur
Plein de contentement, plein de contentement

Et si du cher objet
Loin je dois rester, je dois rester
Je soupirerai de douleur
À chaque instant

Je verrai avec ravissement
L'âme de mon âme, de mon âme
Le cœur de mon cœur
Plein de contentement, plein de contentement

Je verrai avec ravissement
L'âme de mon âme, de mon âme
Le cœur de ce cœur
Plein de contentement, plein de contentement

Georg Friedrich Haendel

Arminio HWV 36 : Quella fiamma

Quella fiamma, che il petto m'accende
S'alimenta col sangue del cor.

Tanto puro quel foco risplende,
Quanto è l'esca che nutre l'ardor.

Cette flamme qui enflamme ma poitrine
Est alimentée par le sang du cœur.

Ce feu resplendit, si pur,
Comme l'appât qui nourrit l'ardeur.

Antonio Vivaldi

La fida ninfa : Dite oimè

Dite oimè ! Ditelo al fine,
deggio vivere, ò morir ?
Sta mia vita in su'l confine,
pronta è già l'alma ad uscir.

Dites-moi, hélas ! Dites-moi, enfin,
Dois-je vivre ou mourir ?
Ma vie arrive à son terme,
Mon âme est déjà prête à me quitter.

Johann Adolf Hasse

Marc'Antonio e Cleopatra : Morte col fiero aspetto

Morte col fiero aspetto
orror per me non ha,
s'io posso in libertà
morir sul trono mio,
dove regnai.
L'anima uscir dal petto
libera spera ognor,
sin dalle fasce ancor
sì nobile desio
meo portai.

L'aspect cruel de la mort
Ne m'effraie pas,
Si je peux en liberté
Mourir sur mon trône,
Où j'ai régné.
L'âme espère toujours sortir
Libre du corps,
Depuis le berceau
Je porte en moi
Ce désir si noble.

Christoph Willibald Gluck

La festa d'apollo (Atto d'Orfeo) : Che faro senza Euridice

Che farò senza Euridice
Dove andrò senza il mio ben?
Euridice! Euridice!
Oh Dio! Rispondi!
Io son pure il tuo fedel!

Euridice! Euridice!
Ah! non m'avanza
Più soccorso, più speranza,
Né dal mondo, né dal ciel!

Che farò senza Euridice?
Dove andrò senza il mio ben

J'ai perdu mon Eurydice,
Rien n'égale mon malheur.
Sort cruel, quelle rigueur !
Je succombe à ma douleur.
Eurydice ! Eurydice !
Réponds ! Quel supplice ! Réponds-moi !
C'est ton époux fidèle ;
Entends ma voix qui t'appelle...
Eurydice ! Eurydice !
Mortel silence, vaine espérance,
Quelle souffrance !
Quels tourments déchirent mon cœur !
J'ai perdu mon Eurydice,
Rien n'égale mon malheur.

Nicola Antonio Porpora

Siface : Come nave in mezzo all'onde

Come nave in mezzo all'onde
Si confonde il tuo pensiero;
Non temer che il buon nocchiero
Il cammin t'insegnerà.
Basterà per tuo conforto
L'amor mio nella procella;
La tua guida, la tua stella,
Il tuo porto egli sarà.

Comme un navire au milieu des vagues
Tes pensées sont confuses ;
Ne crains rien, le bon timonier
Te montrera le chemin.
Suffira à ton confort
Mon amour dans la tempête ;
Ton guide, ton étoile,
Il sera ton port.

Wolfgang Amadeus Mozart

Exsultate Jubilate

Exsultate, jubilate,
o vos animae beatae!
Dulcia cantica canendo,
cantui vestro respondendo,
psallant aethera cum me.

Exultez, jubilez,
ô âmes bienheureuses,
exultez, jubilez en entonnant de suaves cantiques,
Et qu'en y répondant,
les cieux joignent leurs chants au mien.

Fulget amica dies,
iam fugere et nubila et procellae;
exortus est justis inexpectata quies.
Undique obscura regnabat nox;
surgite tandem laeti,
qui timuistis adhuc,
et iucundi aurorae fortunatae
frondes dextera plena et lilia date.

Le jour ami resplendit,
Déjà se dissipent nuées et tempêtes,
Pour les justes Il y a un repos inespéré.
Partout régnait la nuit obscure ;
levez-vous enfin, joyeux,
vous qui trembliez jusque-là,
Et, tout au plaisir, donnez à pleines mains à l'aube
bénie couronnes de feuillages et lys.

Tu, virginum corona,
tu nobis pacem dona.
Tu consolare affectus,
unde suspirat cor.

Toi, couronne des vierges,
donne-nous la paix,
console les souffrances
qui font soupirer notre cœur.

Alleluja.

Alléluia

<p>À RETROUVER AU SEIN DE NOTRE COLLECTION</p> <p>CD</p> <p>Pergolèse · Vivaldi STABAT MATER POUR DEUX CASTRATS</p> <p>Samuel Mariño Soprano Filippo Mineccia Alto Orchestre de l'Opéra Royal Marie Van Rhijn Direction</p> <p>Retrouvez l'intégralité de la collection CD et DVD de la collection Château de Versailles Spectacles sur la boutique en ligne Château de Versailles Spectacles et sur www.live-operaversailles.fr et www.qobuz.com</p>	 <p>PERGOLÈSE · VIVALDI STABAT MATER pour deux castrats</p> <p>Samuel Mariño <small>soprano</small> Filippo Mineccia <small>alto</small></p> <p>Marie Van Rhijn Orchestre de l'Opéra Royal</p>
--	--

CHÂTEAU DE VERSAILLES
CONCERT



COMMÉMORATION DU GÉNOCIDE ARMÉNIEN

ÂMES ARMÉNIENNES

Narek Kazazyan Qanun
Astrig Siranossian Violoncelle
Helbert Asatryan Duduk et Shevi

CHAPELLE ROYALE
SAMEDI 22 AVRIL · 20H30

Chœur de l'Église de la Sainte Croix d'Erevan · Shahé Keshishian Direction
Orchestre de l'Opéra Royal · Stefan Plewniak Direction

CD · ÂMES ARMÉNIENNES À retrouver au sein de notre collection Chateau de Versailles Spectacles

Informations – Réservations : www.chateauversailles-spectacles.fr

